

Thứ Sáu, 9-10-2026. Năm A
Tuần 27 Thường Niên

Lc 11, 15-26

Luke 11:15-26

Nước Thiên Chúa đã đến với các ngươi (Lc 11,20)

Imagine the speculation that followed Jesus everywhere he went: How could this rabbi from Nazareth do all these marvelous things? What's the source of his power? What gives him so much authority? Some said that he was a prophet. But others claimed that he was wielding demonic power and leading people astray.

But Jesus “knew their thoughts” (Luke 11:17). So in traditional rabbinic style, he answered their questions with questions of his own: “If Satan is divided against himself, how will his kingdom stand?” (11:18). His logic was indisputable. Why would someone use demonic power to cast out . . . demons? It would be absurd! It had to be by the “finger”—the power—of God that he did so much good. But if that was the case, then the only conclusion could be that “the Kingdom of God” truly had come (11:20).

Jesus' words reveal something so fundamental but so often overlooked: the kingdom of God is not hidden. It's obvious! You can see it in people being set free from the devil's harassment or from the grip of disease. In sins being forgiven and the burden of guilt and shame being lifted. In broken relationships being restored, fears being released, anxiety melting into peace. In other words, you may not be able to give a perfectly worded theological definition of the kingdom, but you certainly can recognize it when you see it.

Hãy tưởng tượng những lời đồn đoán vây quanh Chúa Giêsu khắp mọi nơi Ngài đến: Làm sao vị thầy rabbi đến từ Na-gia-rét này lại có thể làm được tất cả những điều kỳ diệu đó? Nguồn gốc quyền năng của ông là gì? Điều gì đã ban cho ông nhiều quyền uy đến vậy? Có người nói rằng ông là một tiên tri. Nhưng những người khác lại cho rằng ông đang sử dụng quyền năng ma quỷ và dẫn dắt mọi người lạc lối.

Nhưng Chúa Giêsu “biết được suy nghĩ của họ” (Lc 11,17). Vì vậy, theo phong cách truyền thống của các thầy rabbi, Ngài đã trả lời câu hỏi của họ bằng chính câu hỏi của mình: “Nếu Sa-tan chia rẽ chính mình, thì vương quốc của hắn làm sao đứng vững được?” (11,18). Lập luận của Ngài không thể chối cãi. Tại sao người ta lại dùng quyền năng ma quỷ để đuổi... ma quỷ? Điều đó thật vô lý! Chắc chắn là nhờ “ngón tay” – quyền năng – của Thiên Chúa mà Ngài đã làm được nhiều điều tốt lành như vậy. Nhưng nếu đúng như vậy, thì kết luận duy nhất có thể là “Vương quốc của Thiên Chúa” thực sự đã đến (11,20).

Lời của Chúa Giêsu tiết lộ một điều rất cơ bản nhưng thường bị bỏ qua: Vương quốc của Thiên Chúa không hề bị che giấu. Nó hiển nhiên! Bạn có thể thấy điều đó qua việc con người được giải thoát khỏi sự quấy nhiễu của ma quỷ hoặc khỏi sự kìm kẹp của bệnh tật. Qua việc tội lỗi được tha thứ và gánh nặng tội lỗi, xấu hổ được cất bỏ. Qua việc các mối quan hệ đổ vỡ được hàn gắn, nỗi sợ hãi được giải tỏa, lo lắng tan biến thành bình an. Nói cách khác, có thể bạn không thể đưa ra một định nghĩa thần học hoàn hảo về vương quốc, nhưng chắc chắn bạn có thể nhận ra nó khi nhìn thấy.

So how has the kingdom of God come upon you? Have you experienced the “finger of God” writing his promises on your heart (Luke 11:20)? Have you experienced a sense of joy or peace in knowing the love of the Lord? Maybe a verse from Scripture has come alive and left your heart “burning” with a greater desire to follow Jesus (24:32).

These are just some indications that the kingdom has come to you—there are many more. If you see any of them, rejoice that the Lord has opened your eyes! Rejoice, too, that he is calling you to be a living sign of the kingdom to the people around you. May the light of the kingdom shine through you so that other people can see it and believe!

“Jesus, may your kingdom come—as you work through me!”

Vậy vương quốc của Thiên Chúa đã đến với bạn như thế nào? Bạn đã trải nghiệm “ngón tay của Thiên Chúa” ghi những lời hứa của Ngài vào lòng bạn chưa (Lc 11,20)? Bạn đã trải nghiệm cảm giác vui mừng hay bình an khi biết tình yêu của Chúa chưa? Có lẽ một câu Kinh Thánh đã trở nên sống động và khiến lòng bạn “bùng cháy” với khát khao lớn lao hơn để theo Chúa Giêsu (24,32).

Đây chỉ là một vài dấu hiệu cho thấy vương quốc đã đến với bạn—còn nhiều dấu hiệu khác nữa. Nếu bạn thấy bất kỳ dấu hiệu nào trong số đó, hãy vui mừng vì Chúa đã mở mắt bạn! Hãy vui mừng vì Ngài đang kêu gọi bạn trở thành một dấu hiệu sống động của vương quốc cho những người xung quanh bạn. Nguyên ánh sáng của Nước Trời chiếu rọi qua bạn để mọi người có thể nhìn thấy và tin!

Lạy Chúa Giêsu, nguyện Nước Chúa ngự đến – khi Chúa hành động qua con!

Nguồn: the word among us
Chuyển ngữ: Linh mục Phaolô Vũ Đức Thành, SDD.